

电脑

常见

英文

提示

注解

电脑常见英文提示注解

上海教育出版社

电脑常见英文提示注解

张 琳

上海教育出版社出版发行

(上海永福路 123 号)

(邮政编码:200031)

各地新华书店经销 上海党校印刷厂印刷

开本 787×960 1/32 印张 1.5 字数 23,000

1997 年 5 月第 1 版 1997 年 5 月第 1 次印刷

印数 1—5150 本

ISBN 7—5320—4919—1/G·4889

定价:2.00 元

说 明

目前,电脑迅速进入千家万户,但是电脑中的提示信息大多是英文,因此部分使用者可能感到很不方便。本书主要是为学习电脑并且对英文不太熟悉的读者而编写的,收集常用电脑英文提示注解 391 条,按英文字母顺序排列,具有查阅迅速、携带方便的特点。

由于时间仓促,书中难免有不够全面和错误的地方,敬请读者谅解。

编 者

A

【英】Abort, Retry, Ignore, Fail?

【汉】终止且退出,重试,忽略,失败?

【英】Access denied

【汉】拒绝存取访问

【英】All available space in the extended DOS partition is assigned to logical drive

【汉】扩展的 DOS 分区中所有有效的区间都已分配给逻辑驱动器

【英】All files in directory will be deleted!

Are you sure(Y/N)?

【汉】目录中的所有文件将被删除! 确认要删除吗?

【英】All logical drives deleted in the extended DOS partition

【汉】扩展的 DOS 分区中的所有逻辑驱动器已删除
注:这是 Fdisk 删除逻辑驱动器时的提示信息

【英】All specified file(s) are continuous

【汉】所有指定的文件位置是连续的

【英】Allocation error, size adjusted

【汉】文件分配错,文件分配长度已调整

【英】xxxxxx allocation units available on disk

【汉】磁盘现有分配单元 xxxxxx

【英】Amount read less than size header

【汉】读出总数小于文件指出的大小

【英】ANSI.SYS must be installed to perform requested function

【汉】执行所需求的功能必须安装 ANSI.SYS

【英】APPEND already installed

【汉】APPEND 命令已安装

【英】APPEND/ASSIGN conflict

【汉】APPEND 或 ASSIGN 冲突

【英】Are you sure (Y/N)?

【汉】确定吗?

【英】Array element size mismatch

【汉】数组元素大小不匹配

【英】Attempt to access data outside of segment bounds

【汉】试图存取段边界外的数据

【英】Attempted write protect violation

【汉】非法的写保护盘操作

B

【英】Bad call format

【汉】调用格式错

【英】Bad command

【汉】命令错

【英】Bad command line syntax

【汉】命令行语法错

【英】Bad command or file name

【汉】命令或文件名错

【英】Bad or missing〈文件名〉

【汉】〈文件名〉错或丢失

【英】Bad or missing command interpreter

【汉】命令解释程序错或丢失

注: C 盘根目录下未找到 COMMAND.COM
或 COMMAND.COM 文件有缺损

【英】Bad Partition Table

【汉】分区表错

【英】Bad tracks found at start of partition. Partition size adjusted

【汉】分区表的开头出现坏道, 调整分区表的尺寸

【英】Bad unit

【汉】设备号错

【英】Bad unit error reading drive X:

【汉】驱动器 X 部件错

【英】Batch file missing

【汉】批处理文件丢失

【英】Break is OFF|ON

【汉】中断控制处于‘开’或‘关’

【英】Buffer size adjusted

【汉】缓冲区长度被调整

【英】xxxxxx bytes available on disk

【汉】磁盘上用户可使用的字节数为 xxxxxx

【英】xxxxxx bytes disk space freed

【汉】xxxxxxx 字节为磁盘剩余空间

【英】xxxxxxxx bytes disk space would be freed

【汉】xxxxxxxx 字节磁盘空间为剩余空间

【英】xxxxxxxx bytes in each allocation unit

【汉】每个分配单元为 xxxxxxxx 字节

【英】xxxxxxxx bytes in each allocation unit

xxxxxxxx total allocation units on disk

xxxxxxxx available allocation units on disk

【汉】每个分配单元 xxxxxxxx 字节

磁盘总分配单元 xxxxxxxx

磁盘可用分配单元 xxxxxxxx

【英】xxxxxxxx bytes total disk space

【汉】总磁盘空间为 xxxxxxxx 字节

【英】xxxxxxxx bytes total disk space

xxxxxxxx bytes in nnn hidden files

xxxxxxxx bytes in nnn directories

xxxxxxxx bytes in nnn user files

xxxxxxxx bytes available on disk

【汉】总磁盘空间 xxxxxxxx 字节

nnn 隐含文件使用 xxxxxxxx 字节

nnn 目录使用 xxxxxxxx 字节

nnn 用户文件使用 xxxxxxxx 字节

磁盘上现有 xxxxxxxx 字节可用

【英】xxxxxxxx bytes total memory

xxxxxxxx bytes free

【汉】总内存空间 xxxxxxxx 字节

自由空间 xxxxxxxx 个字节

【英】xxxxxxx bytes used by system

【汉】系统已使用的字节数为 xxxxxxxx

C

【英】Cannot CHDIR to root

【汉】不能转到根目录

【英】Cannot CHDIR to X: path, treepast this point
not processed

【汉】不能改变到该目录,不处理该目录

【英】Cannot CHKDSK a network drive

【汉】不能检查网络驱动器

【英】Cannot CREATE a zero size partition

【汉】不能建立 0 空间的分区

【英】Cannot CREATE extended DOS partition
without primary DOS partition on disk1

【汉】在硬盘上没有建立初始分区前不能建立扩展
的 DOS 分区

【英】Cannot CREATE logical DOS drive without
an extended DOS partition on the current
drive

【汉】在没有建立扩展的 DOS 分区前,在当前驱动器
上不能建立逻辑驱动器

【英】Cannot DELETE extended DOS partition
while logical drives exist

【汉】 在逻辑驱动器还存在时,不能删除扩展的 DOS 分区

【英】 Cannot DISKCOPY to or from an ASSIGNED or SUBSTed drive

【汉】 不能对用 ASSIGN 或 SUBST 命令建立的驱动器执行 DISKCOPY 命令

【英】 Cannot do binary reads from a device

【汉】 不能以二进制方式从设备上读出数据

【英】 Cannot execute XCOPY

【汉】 不能执行 XCOPY 命令

【英】 Cannot find a hard disk on your computer

【汉】 无法找到硬盘

【英】 Cannot find system files

【汉】 找不到系统文件

【英】 Cannot FORMAT a network drive

【汉】 不能对网络驱动器执行 FORMAT 命令

【英】 Cannot FORMAT an ASSIGNED or SUBSTed drive

【汉】 不能对已经用 ASSIGN 和 SUBST 命令分配指定的驱动器进行格式化

【英】 Cannot LABEL a SUBSTed or ASSIGNED drive

【汉】 不能对已经用 SUBST 命令替代过或 ASSIGN 命令分配过的驱动器建立卷标

【英】 Cannot load COMMAND system halted

【汉】 不能装入命令处理程序,系统停止

【英】 Cannot open run file

【汉】打不开运行文件

【英】Cannot open temporary file

【汉】打不开临时文件

【英】Cannot read file allocation table

【汉】不能读文件分配表

【英】Cannot setup expanded mememory

【汉】不能设置扩充内存

注：本提示表明，系统中的扩充内存板(EMS)
工作不正常

【英】Cannot specify default drive

【汉】不能指定缺省驱动器

【英】Cannot start COMMAND, exiting

【汉】不能启动 COMMAND 命令程序，退出

【英】Cannot use FASTOPEN for drive X:

【汉】不能对驱动器 X 使用 FASTOPEN 命令

【英】Cannot use PRINT——use NET PRINT

【汉】不能使用 PRINT 命令——使用 NET PRINT
命令

注：在网络环境下不能使用 PRINT 命令，应
使用 NET PRINT 命令。

【英】Change diskette <hit RETURN>

【汉】更换软盘，按 RETURN 键

【英】CHDIR failed, trying alternate method

【汉】改变目录失败，试用另外的方法

【英】Check that the National copy of the DOS
diskette is in drive A

Press any key to continue

【汉】检查一下DOS的副本盘是不是在A驱动器
按任一键继续

【英】Checking existing disk format

【汉】磁盘格式化检验

【英】CHKDSK not available on drive X:

【汉】不能在X:驱动器上执行CHKDSK命令

【英】COM port does not exist

【汉】串行口不存在

【英】COMn: baud, parity, data bits, stop bits,
device type initialized

【汉】串行口n:波特,奇偶性,数据位,停止位,设备
初始化

【英】COMn: parity, data bits, stop bits

【汉】串行口n:奇偶性,数据位,停止位

注:MODE显示COM设备的数据通信参数

【英】Configuration too large for memory

【汉】配置占用太大内存

【英】Contains invalid cluster, file truncated

【汉】含有无效簇,文件被截断

【英】Contains xxx non-continuous blocks

【汉】含有xxx个不相邻块

【英】Content of destination lost before copy

【汉】拷贝前目标文件内容已丢失

【英】Convert directory to file (Y/N)?

【汉】是否将目录转换成文件?

【英】Convert lost chains to file (Y/N)?

【汉】是否将丢失链转换成文件?

【英】Copy another (Y/N)?

【汉】还复制其他软盘吗?

【英】Copy another diskette (Y/N)?

【汉】拷贝其他的软盘吗?

【英】Copy complete

【汉】拷贝完成

【英】Copying t track, n sectors/track, s side

【汉】正在拷贝 t 磁道, n 扇区, s 面

【英】Corrections will not be written to disk

【汉】正确信息不能写入磁盘

【英】Current data is mm-dd-yy

【汉】当前日期是 mm-dd-yy

【英】Current drive is no longer valid

【汉】当前驱动器不再有效

D

【英】Data error reading drive X:

【汉】驱动器 X: 读数据错误

【英】Data record too large

【汉】数据记录过大

【英】Delete current volume label (Y/N)?

【汉】删除当前卷标吗?

【英】DEVICE Support Not Present

【汉】没有提供支持设备

【英】Directory already exists

【汉】目录已存在

【英】Directory entries adjusted

【汉】目录项被修正

【英】Directory is joined, Tree past this point not
processed

【汉】目录被连接, 未处理经过这点的目录树

【英】Directory not empty

【汉】目录未空

【英】Directory of X:\<目录>

【汉】X 盘<目录>的目录项

注: DIR 命令提示

【英】Disk boot failure

【汉】系统自举失败

【英】Disk error reading (or writing) FAT X

【汉】读/写 FAT 时 X 盘出错

【英】Disk full error writing to BACKUP log file

【汉】备份 LOG 文件时磁盘写出现错误

注: 用户要写记录文件(LOG FILE)的磁盘满了。为了重新开始, 按任意键或者 CTRL+
BREAK 键

【英】Disk not compatible

【汉】磁盘不兼容

【英】Disk unsuitable for system disk

【汉】磁盘不适宜作系统盘

【英】Diskette compare OK

【汉】软盘比较正常

【英】Diskette/Drive not compatible

【汉】软盘/驱动器不兼容

【英】Divide overflow

【汉】除法溢出

【英】Do you see the leftmost 0? (Y/N)

【汉】看最左边是0吗?

【英】Do you see the rightmost 9? (Y/N)

【汉】看最右边是9吗?

【英】Do you wish to use the maximum size for a
DOS partition and make the DOS partition
active? (Y/N)

【汉】希望使用最大的 DOS 分区并使之成为激活分
区吗?

【英】Does name specify a file name or directory
name on the target (F=file,D=directory)

【汉】在目标盘中指定文件名或目录名吗?F=文件,
D=目录

【英】DOS command line parameters supported

【汉】DOS 命令行参数被支持

注:这是一条提示信息。GRAFTAB 将显示命
令行的参数:当前正在使用2的代码页数目
和代码页选择表是正确的

【英】DOS(.)(..)not exist

【汉】DOS.和..不存在

【英】Drive deleted

【汉】驱动器已被删除

【英】Drive letter must be specified

【汉】必须指定驱动器标识符

【英】Drive not ready

【汉】驱动器未准备好

【英】Drive types or diskette types not compatible

【汉】驱动器类型或软盘类型不兼容

【英】Drive X already deleted

【汉】X 驱动器已被删除

【英】Duplicate file name or file not found

【汉】文件重名或未找到

【英】Duplicate parameters not allowed

【汉】不允许重复使用同一参数

注:在执行 GRSPHICS 命令过程中,用户两次
指定了同一参数

E

【英】Enter Current Volume Label for Drive X:

(Press ENTER for none);

【汉】键入 X 驱动器卷标(不给出卷标,直接按 ENTER 键)

【英】Entry has a bad attribute (or link or size)

【汉】目录项有错误属性,可能是连接或是尺寸方面的问题

【英】EOF mark not found

【汉】EOF 标志未找到

【英】Error found, F parameter not specified Corrections will not be written to disk

【汉】发现错误,因没有使用/F 参数,未在磁盘上写入正确数据

【英】Error in country command

【汉】国家命令出错

【英】Error in EXE file

【汉】EXE 文件出错

【英】Error loading operating system

【汉】装入操作系统出错

【英】xxxx error on file yyyy

【汉】文件 yyyy 中有 xxxx 类型错误

【英】Error on list device indicate that it may be off—line, Please check it

【汉】打印机或其他联机设备处于脱机 (OFF—LINE) 状态, 请检查

【英】Error reading directory

【汉】读目录出错

【英】Error reading fixed disk

【汉】读硬盘时出错

【英】Error reading/writing partition table

【汉】读/写分区表时出错

【英】Error writing directory (FAT or fixed disk)

【汉】写目录出错 (FAT 或硬盘)

【英】Error writing to device

【汉】写设备时出错

【英】EXEC failure